



# MUSÉE STÉPHANE MALLARMÉ

DANS L'INTIMITÉ DU POÈTE

VULAINES-SUR-SEINE

20 SEPTEMBRE 2014 - 30 MARS 2015

## L'ANGLAIS RÉCRÉATIF



20 SEPTEMBRE 2014 - 21 DÉCEMBRE 2014  
**MALLARMÉ PÉDAGOGUE**

6 JANVIER 2015 - 30 MARS 2015  
**GENEVIÈVE BESSE  
LIKE(S) MALLARMÉ**



DOSSIER DE PRESSE



Rejoignez-nous !  
f SORTIR77

seine-et-marne.fr  
**SEINE & MARNE**  
LE DÉPARTEMENT

MUSÉES DÉPARTEMENTAUX DE SEINE-ET-MARNE



## L'ANGLAIS RÉCRÉATIF

20 septembre 2014 au 30 mars 2015

20 SEPTEMBRE 2014 - 21 DÉCEMBRE 2014

### MALLARMÉ PÉDAGOGUE

6 JANVIER 2015 - 30 MARS 2015

### GENEVIÈVE BESSE LIKE(S) MALLARMÉ

- P.3**      **COMMUNIQUÉ DE PRESSE**
- P.4**      **PARCOURS DE L'EXPOSITION, SALLE PAR SALLE**
- P.6**      **AUTOUR DE L'EXPOSITION**
- P.8**      **STÉPHANE MALLARMÉ**
- P.9**      **LE MUSÉE DÉPARTEMENTAL STÉPHANE MALLARMÉ**
- P.10**     **INFORMATIONS PRATIQUES**



## L'ANGLAIS RÉCRÉATIF

20 septembre 2014 au 30 mars 2015

L'exposition *L'Anglais récréatif*, présentée par la Département de Seine-et-Marne et organisée par le musée départemental Stéphane Mallarmé, est consacrée aux travaux pédagogiques du poète liés à l'apprentissage de la langue anglaise ainsi qu'à l'intérêt qu'il portait au monde de l'enfance. Cette exposition dévoile un visage inattendu du poète Stéphane Mallarmé, père attentif et pédagogue novateur, à travers une cinquantaine d'œuvres comprenant manuscrits, éditions originales imprimées, jeux et dessins.

### Apprendre en s'amusant

Vers 1877, Stéphane Mallarmé alors professeur d'anglais, crée une méthode d'apprentissage de l'anglais ingénieuse et novatrice intitulée *L'Anglais récréatif, ou boîte pour apprendre l'Anglais en jouant et seul*. Ce procédé pédagogique, pensé, fabriqué et illustré par le poète, est composé de seize fiches animées au moyen de tirettes, de roues et de ficelle. Alliant textes et dessins il demeure peu connu du grand public. L'exposition présente ce document pédagogique exceptionnel et le manuscrit original récemment restauré, conservé à la Bibliothèque littéraire Jacques Doucet à Paris. Elle dresse le portrait de Mallarmé professeur et révèle un enseignant à la pédagogie peu ordinaire, au grand dam des inspecteurs académiques de l'époque.

### Mallarmé et le jeu

Une partie de l'exposition est consacrée au lien entre Mallarmé et le monde de l'enfance, notamment à travers l'éducation de ses propres enfants. Pour l'occasion, des jeux, jouets et objets leur ayant appartenu seront exposés.

### Autour de l'exposition

*Mallarmé pédagogue* présente, du 20 septembre au 21 décembre 2014 une cinquantaine d'œuvres (manuscrits, éditions originales imprimées, jeux, dessins, livres animés...) avec des prêts du musée de l'Education Nationale de Rouen, du musée du Jouet à Poissy, du fond patrimonial de la Bibliothèque de L'Heure Joyeuse de Paris et de la Bibliothèque littéraire Jacques Doucet.

Catalogue d'exposition de 120 pages aux éditions Cohen@Cohen avec des textes de Marie-Pierre Pouly, maître de conférences à l'Université de Limoges, et Bertrand Marchal, professeur de Littérature française à l'Université Paris-Sorbonne, Paris IV.



Des méthodes ludiques d'apprentissage des langues étrangères (jeux, livres etc.) de divers pays d'Europe de la seconde moitié du XIX<sup>e</sup> siècle sont également présentées pour replacer dans son contexte historique la pédagogie des langues initiée par le poète. La scénographie ludique et pédagogique met à disposition du public de nombreux jeux et présente une projection de plaques de lanterne magique. Elle prévoit également la reconstitution d'une salle de classe ancienne. Plusieurs événements sont associés à l'exposition : représentation théâtralisée, voyages en péniche avec lectures, animation, lecture commentée de poèmes...

### Un regard contemporain avec Geneviève Besse like(s) Mallarmé

L'exposition présente, du 6 janvier au 30 mars 2015, une série de six grandes toiles colorées contemporaines de Geneviève Besse inspirées par les fiches pédagogiques de Mallarmé. Cette artiste plasticienne, familière de l'univers du livre, a déjà collaboré avec le musée Rabelais à Seuilly et le musée Balzac de Saché.

### CONTACTS PRESSE

NADIA DEGHIRMENDJIAN  
Responsable du pôle relations presse  
nadia.deghirmendjian@cg77.fr - 01 64 14 71 15



# « MALLARMÉ PÉDAGOGUE » DU 20 SEPTEMBRE AU 21 DÉCEMBRE 2014

## PARCOURS DE L'EXPOSITION, SALLE PAR SALLE

### SALLE 1 MALLARMÉ PROFESSEUR



« Ayant appris l'anglais simplement pour mieux lire Poe », Stéphane Mallarmé devient en 1863 professeur d'anglais, ce qui le conduit à enseigner en province puis à Paris notamment au lycée Fontanes, actuel lycée Condorcet. Bien que son activité professionnelle soit vécue comme un pensum, le poète s'intéresse à la linguistique. Vers la fin des années 1870, Mallarmé crée une méthode d'apprentissage de l'anglais ingénieuse et novatrice intitulée *L'Anglais récréatif ou Boîte pour apprendre l'anglais en jouant et seul*. Cet outil linguistique original, pensé, fabriqué et illustré par le poète, est composé de seize fiches animées au moyen de tirettes, de roues et de ficelles, qui ne sont pas sans rappeler les livres à systèmes très en vogue à l'époque.

L'exposition dresse le portrait de Mallarmé professeur au travers du témoignage de ses contemporains et de ses projets et travaux de recherches linguistiques.

On découvre un enseignant à la pédagogie peu ordinaire qui se servait des « Nursery Rhymes » – recueils de comptines anglaises – dans ses cours, au grand dam des inspecteurs académiques de l'époque. Des méthodes ludiques d'apprentissage des langues étrangères, provenant de divers pays d'Europe de la seconde moitié du XIX<sup>e</sup> siècle, sont également présentées afin de replacer dans son contexte historique la pédagogie des langues initiée par le poète, faisant la part belle aux illustrations, aux livres animés et aux jeux (loto, jeu de domino, jeu de l'oie etc.).

Fiches pédagogiques © Chancellerie des Universités de Paris  
Bibliothèque littéraire Jacques Doucet / Cohen&Cohen éditeurs.

## SALLE 2 MALLARMÉ ET LE JEU



Plongez dans l'univers de l'enfance du XIX<sup>e</sup> siècle à travers un ensemble de jeux et de jouets (raquette, poupée, jeu de cubes, lanterne magique et ses plaques etc.) ayant appartenu aux deux enfants du poète, Geneviève et Anatole.

Un curieux carnet de dessins dans lequel Mallarmé dessinait au crayon de couleur pour divertir son petit garçon souffrant, est également exposé avec quelques autres documents tels que le cahier de dictées d'Anatole ou des lettres écrites par lui-même à son « cher » père.

Dessin d'enfant de Geneviève © Musée départemental - Chat d'Anatole en bois © Y.Bourhis - © Musée départemental Cubes © Musée départemental Stéphane Mallarmé - Carnet de dessins attribués à Mallarmé.

## SALLE 3 UNE SALLE DE CLASSE DE LA FIN DU XIX<sup>E</sup>



À travers un mobilier d'époque, des projections alternées de lanterne magique – utilisée dans l'enseignement du XIX<sup>e</sup> siècle –, et au son de « Nursery Rhymes », cette évocation d'une salle de classe permet de saisir l'atmosphère du poète professeur d'anglais à Paris vers 1880.

Visuels : Lanterne magique de Geneviève / Lanterne magique, 1885, Musée départemental Stéphane Mallarmé © Y.Bourhis - Plaques de lanterne magique sur les rois de France / Musée départemental Stéphane Mallarmé

# AUTOUR DE L'EXPOSITION

---

Des visites guidées pour les individuels et pour les groupes sont organisées sur réservation. Des activités en libre accès sont proposées aux enfants dans le parcours de l'exposition.

## Samedi 20 septembre | 15h | 16h30

### UN APRÈS-MIDI À VALVINS

Parcours théâtral dans le musée, le jardin et sur les bords de Seine avec la Cie Le Bal de Saint-Bonnet.

Direction artistique et mise en scène : Marie-Laure Saint-Bonnet.

Tout public - Durée : 45 minutes -

Sur réservation au 01 64 23 73 27 ou par mail : [mallarme@cg77.fr](mailto:mallarme@cg77.fr)

## Dimanche 21 septembre | 14h30 | 16h

### MALLARMÉ AU FIL DE L'EAU

Promenade en bateau sur la Seine rythmée par la lecture de textes et poèmes de Mallarmé.

Tout public - Durée : environ 1h30 -

Sur réservation au 01 64 23 73 27 ou par mail : [mallarme@cg77.fr](mailto:mallarme@cg77.fr)

## Dimanche 5 octobre 2014 | 15 H

### A VOIX VIVES

#### Lecture - Rencontre avec Jacques Jouet

Dans le cadre des A voix vives poésie, une collaboration s'est mise en place depuis plusieurs années entre la médiathèque départementale et le musée départemental Stéphane Mallarmé. Cette année, nous avons choisi d'inviter Jacques Jouet. Avec ses amis oulipiens, il relit à sa façon l'œuvre mallarméenne, quitte à la détourner. Cette A voix vives sera aussi le moment de présentation et d'annonce d'un PPP, projet poétique planétaire, de poèmes adressés, version exceptionnellement localisée à Vulaines-sur-seine de janvier à juin 2015.

Jacques Jouet est membre de l'Oulipo depuis 1983. Il rencontre l'Oulipo, en 1978, à l'abbaye de Royaumont, lors d'un stage dirigé par Paul Fournel, Georges Perec et Jacques Rouaud.

À partir de 12 ans - Tarif : Gratuit

Sur réservation au 01 64 23 73 27 ou par mail : [mallarme@cg77.fr](mailto:mallarme@cg77.fr)

## Dimanche 12 octobre 2014

### PÈLERINAGE À VALVINS

Pour ce deuxième pèlerinage à Valvins, sur les traces du père d'Hérodiade, de L'Après-midi d'un faune et du Coup de dés, une conférence est proposée en lien avec l'exposition « L'Anglais récréatif » sur le thème de l'apprentissage des langues au XIX<sup>e</sup> siècle et sur le rôle précurseur de Mallarmé en matière de pédagogie. Vous pourrez également profiter du déjeuner pour pique-niquer dans le jardin du musée et assister, l'après-midi, à une représentation théâtrale de la compagnie TidCat.

Détail du programme :

11 H - 12 H30

Conférence sur le thème de la pédagogie de l'apprentissage des langues au XIX<sup>e</sup> siècle

À partir de 12 ans.

12H30 - 14H

Pique-nique dans le jardin du musée (n'oubliez-pas d'apporter votre pique-nique)

14H30

Représentation théâtrale de « L'Anglais tel qu'on le parle » (1899) de Tristan Bernard  
par la Compagnie TidCat

Pièce drôle et cocasse dans laquelle deux jeunes personnes tentent d'échapper au père de la demoiselle. Mais voilà, quand la barrière de la langue s'en mêle... Il ne vous reste plus qu'à courir après un interprète. Sauf que l'interprète n'en est pas un, il s'ensuivra dès lors une série de quiproquos comme on les aime...

Tout public - Tarif : 2 euros par personne pour chaque manifestation en sus du droit d'entrée au musée  
(pour les personnes redevables du droit d'entrée)

Sur réservation au 01 64 23 73 27 ou par mail : [mallarme@cg77.fr](mailto:mallarme@cg77.fr)

**Dimanche 16 novembre 2014 | 15 H**

**ENTREZ CHEZ MALLARMÉ**

Lectures commentées

Ces lectures commentées vous permettront de mieux comprendre le poète et surtout de mieux saisir la diversité, à la fois de forme mais surtout de sujets, d'atmosphère, d'idées, des textes poétiques de Mallarmé. Pour ce quatrième rendez-vous, Hervé Joubeaux, conservateur du musée, commentera le poème *L'Après-midi d'un Faune* ainsi que des textes moins connus en lien avec la célèbre œuvre de Mallarmé. Un écran projettera des illustrations qui permettront d'éclairer les textes.

À partir de 12 ans - Tarif : 2 euros en sus du droit d'entrée (pour les personnes redevables du droit d'entrée).

Sur réservation au 01 64 23 73 27 ou par mail : [mallarme@cg77.fr](mailto:mallarme@cg77.fr)

## PROGRAMMATION POUR LES SCOLAIRES

---

### C'EST PRESQUE DU POP UP !

Tout comme Mallarmé dans ses fiches pédagogiques, les élèves réalisent des cartes à systèmes de tirettes, pliages ou rabats. **8-12 ans**

### PARLONS ANGLAIS !

Les élèves découvrent les mots anglais et leur prononciation. Puis, comme dans les cours de Stéphane Mallarmé, ils chantent des chansons tirées des « Nursery Rhymes ». **8-12 ans**

Retrouvez le programme complet sur le site internet du musée :  
[musee-mallarme.fr](http://musee-mallarme.fr)

# STÉPHANE MALLARMÉ



Paul Nadar, Stéphane Mallarmé au châle, 1895,  
Inv.985.40.1, Coll. MDSM, Vulaines-sur-Seine  
Photo : Y.Bourhis DAPMD/CG77 - D.R.

Etienne (dit Stéphane) Mallarmé naît à Paris le 18 mars 1842. Il passe une enfance assombrie par la disparition de sa mère en 1847 et de sa sœur Maria en 1857. Elève au lycée de Sens, il écrit ses premiers essais poétiques à l'âge de 15 ans, influencé par Hugo, Gautier, puis Baudelaire.

« Ayant appris l'anglais simplement pour mieux lire Poe », selon ses mots, Mallarmé obtient son certificat d'aptitude à l'enseignement de cette langue et devient professeur en 1863. Cette même année, il épouse Marie Gerhard, une jeune gouvernante allemande, dont il aura deux enfants, Geneviève et Anatole – décédé à l'âge de 8 ans.

Pendant ses premières années d'enseignement en province, Stéphane Mallarmé traverse une période d'intense création à laquelle succède une phase de doute aigu. Entre 1863 et 1866, il rédige ses poèmes les plus connus : *Brise marine*, *l'Azur*, *Les Fleurs*, « *Las de l'amer repos...* », *Hérodiade*, une première version de *L'Après-midi d'un faune*, etc. Un choix de poèmes publiés dans *Le Parnasse contemporain* en 1866 l'amène à une première reconnaissance.

De 1871 à sa retraite en 1893, Stéphane Mallarmé enseigne à Paris, en particulier au lycée Fontanes, actuel Lycée Condorcet. Il se lie d'amitié avec les artistes contemporains, tel Edouard Manet, qui réalise en 1875 six lithographies pour l'édition originale du *Corbeau* de Poe, traduit par Mallarmé. Manet illustre aussi en 1876

l'édition définitive de *L'Après-midi d'un faune*, mis en musique par Debussy en 1894. À partir de 1883, Mallarmé réunit à l'occasion des « Mardis littéraires » organisés dans son appartement de la rue de Rome, l'élite intellectuelle et artistique de son temps : Verlaine, Villiers de l'Isle-Adam, Huysmans, Gauguin, Oscar Wilde, Paul Valéry, Whistler, etc. En 1892 paraît *Vers et Prose*, recueil de ses principales poésies. En 1896, Stéphane Mallarmé succède à Verlaine comme « Prince des Poètes ».

Les dernières années de sa vie marquent l'apogée de sa gloire, et le retour en sa petite maison de Valvins, au bord de la Seine, face à Fontainebleau. C'est ici qu'il se « retrempe » à chaque vacance scolaire depuis 1874. Puis c'est ici qu'il réside la moitié de l'année, écrivant le matin, canotant l'après-midi, depuis son départ à la retraite en 1893. Le 9 septembre 1898, Stéphane Mallarmé meurt à Valvins. Il est enterré auprès de sa famille au cimetière de Samoreau, face à la Seine.

Aujourd'hui, Stéphane Mallarmé demeure l'incarnation du Symbolisme, courant fondé dans un rejet du matérialisme sur la suggestion et l'analogie afin d'exprimer une Idée abstraite par un jeu d'images et de sensations. Afin de « peindre non la chose, mais l'effet qu'elle produit », il crée un langage inédit, choisissant les mots rares, déconstruisant la syntaxe, aboutissant à la destruction totale de la forme classique, comme en témoigne son ultime poème, *Un coup de Dés jamais n'abolira le Hasard* (1897).

# LE MUSÉE DÉPARTEMENTAL STÉPHANE MALLARMÉ



**Le musée départemental Stéphane Mallarmé vous permet d'entrer dans l'intimité du poète et l'atmosphère du 19<sup>ème</sup> siècle...**

Photo : Lucia Guanaes pour  
le Département de Seine-et-Marne

Ouvert au public en 1992, le musée départemental Stéphane Mallarmé est un musée littéraire.

Il est situé dans la maison qu'a occupée le poète (1842-1898), parfois avec sa femme et sa fille, à partir de 1874, puis plus longuement à partir de 1896 et jusqu'à sa mort en 1898.

Stéphane Mallarmé aimait beaucoup séjourner dans cette ancienne auberge, située face à la Seine et à la forêt de Fontainebleau. Aujourd'hui, le musée restitue le charme de cette villégiature et permet de retrouver l'esprit du lieu à travers les meubles, les objets familiers et la bibliothèque du poète, et des œuvres de ses amis artistes : Whistler, Manet, Gauguin...

À l'étage, on visite les appartements de Stéphane Mallarmé : sa chambre, avec sa bibliothèque anglaise, différents objets et photographies et souvenirs personnels comme

son châte... Dans la salle à manger est restituée l'ambiance des réunions animées autour de la " table des mardis littéraires ", rencontres des artistes célèbres ponctuées par la pendule de Saxe célébrée dans le poème Frisson d'hiver. La chambre de Mesdames Mallarmé, le cabinet japonais du poète, complètent cette atmosphère intime et sereine.

Dans les salles du rez-de-chaussée, les expositions temporaires évoquent l'univers de cet écrivain exceptionnel et de ses contemporains.

Le beau jardin où Mallarmé aimait "faire leur toilette aux fleurs avant la sienne" contribue à l'agrément de ce lieu de mémoire. Il comprend un espace consacré aux fleurs (nombreuses variétés de roses, de clématites, ...) et un verger de plein vent. On peut s'y poser avec un livre et en rapporter, en septembre, des pommes...



# INFORMATIONS PRATIQUES

## DÉPARTEMENT DE SEINE-ET-MARNE MUSÉE DÉPARTEMENTAL STÉPHANE MALLARMÉ

4, promenade Stéphane Mallarmé - 77870 Vulaines-sur-Seine  
Tél. : 01 64 23 73 27 - Fax : 01 64 23 78 30 - mallarme@cg77.fr

### HORAIRES

Le musée est ouvert tous les jours sauf le mardi. De 10h à 12h30 et de 14h à 17h30 (18h juillet - août).  
Fermé le 1er mai et du 24 décembre au 1er janvier.

### TARIFS

Plein tarif : 3 euros | Tarif réduit : 2 euros (plus de 60 ans, bénéficiaires du chèque-vacances)  
Gratuit : moins de 26 ans, bénéficiaires des minimas sociaux, demandeurs d'emploi, étudiants, victimes de guerre et leur accompagnateur, personnes handicapées et leur accompagnateur, bénéficiaires Culture du cœur.

### ACCÈS

Par la route

- Depuis Paris : autoroute A6, sortie n°12 St-Fargeau-Ponthierry ; N7 par Pringy, N6 direction Fontainebleau-Avon / Bois-le-Roi ; D138, direction Champagne-sur-Seine jusqu'au pont de Valvins.

- Depuis l'A104 : autoroute A5b jusqu'à Melun puis N6, direction Fontainebleau-Avon, jusqu'à l'intersection de la D138, direction Champagne sur Seine jusqu'au pont de Valvins.

- Aire de stationnement située à environ 20 mètres du musée. Par les transports en commun

En train au départ de Paris-Gare de Lyon, direction La Roche-Migennes, Montereau, Montargis :

- Arrêt Fontainebleau-Avon. Puis prendre un bus (ligne 4, 5 ou 6), arrêt Laffemas (le musée est ensuite à 5 minutes à pied de l'autre côté du pont) ou arrêt Mallarmé (attention tous les bus ne

s'arrêtent pas à cet arrêt).

- Arrêt Melun. Puis prendre un train en direction de Montereau via Héricy, arrêt Vulaines-sur-Seine – Samoreau. Passer sous les voies ferrées et descendre la voie de la Liberté en direction de la Seine. Le musée est à 5 mn de marche.

En bus au départ de la gare d'Avon :

- Ligne 4 direction Héricy-Vulaines-Samoreau (du lundi au samedi inclus)

- Ligne 5 direction Héricy – le puits (du lundi au vendredi)

- Ligne 6 direction Samoreau – Moulin à vent (du lundi au vendredi)

- Arrêt Mallarmé (attention tous les bus ne s'arrêtent pas à cet arrêt) ou Arrêt Laffemas : Traverser le pont de Valvins, le musée se trouve à gauche, sur les bords de Seine.

### OFFRE DE VISITE :



Visites guidées pour les groupes sur réservation.  
Tarifs en plus du droit d'entrée.

**Jeune public :** une médiatrice culturelle est à la disposition des élèves et des enseignants pour les accompagner dans l'organisation de leur visite. Des visites guidées et ateliers sont proposés. Contacter Peggy Genestie au 01 64 23 73 27. Un " cahier-découverte " est distribué gratuitement à tout enfant visitant, seul, en famille ou avec sa classe le musée. Il est particulièrement adapté aux 7-12 ans.

### OUTILS D'AIDE À LA VISITE :



Audioguide



Accueil et audioguide



Visioguide en LSF



Audioguide avec audiodescription  
Livret d'accompagnement en braille avec documents thermogonflés. Livret de visite en gros caractères (expositions permanente et temporaire)



**Attention !** La présence de marches peut gêner les déplacements dans le musée.  
**Musée non accessible aux personnes en fauteuil roulant.**